

**ВЛИЯНИЕ ЯЗЫКА ГАЗЕТ НА ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ
У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ**

Петрачкова И. М.

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

В методике преподавания давно признана целесообразность использования текстов периодических изданий на занятиях по русскому языку как иностранному. По мнению ученых, газеты — это самый чуткий регистратор новых образований, значений и употреблений слов и словосочетаний, поэтому чтение газетной периодики дает возможность наблюдать современное состояние языка и определять тенденции его развития. Газета — одно из наиболее распространенных средств массовой коммуникации. «Массовая коммуникация, — писал В. В. Виноградов, — широко отражает сложные формы речевого общения и взаимодействия и структурные своеобразия того общества, в котором она осуществляется» [1, 29]. Для газетного типа коммуникации определяющим является массовость, неоднородность, неопределенность воспринимающей аудитории, и, следовательно, отсутствие ориентации на определенный интеллектуальный уровень, общую и специальную подготовку, что и определяет основные особенности языка газет. Чтение периодических изданий представляется одним из методически важных путей ознакомления с современной русскоязычной действительностью. Газеты оперативно отражают процессы, которые происходят в обществе и являются чрезвычайно значимыми для носителей языка. Изучение иностранного языка предполагает не только ознакомление с его фонетической, лексической, словообразовательной и другими системами, но и понимание особенностей национальной культуры, национального мировоззрения. Это невозможно без проникновения в ту общественную ситуацию, в тот социальный контекст, который формирует определенное видение мира. В этом случае именно газеты дают возможность почувствовать «атмосферу» страны изучаемого языка. Актуальность исследования объясняется доступностью языка современной прессы широкому кругу лиц из числа иностранных студентов, а также востребованностью его изучения в практике преподавания РКИ.

Объект исследования

Язык прессы в процессе обучения иностранных студентов-медиков чтению русского газетного текста.

Предмет исследования

Являются лингвистические особенности текстов СМИ, позволяющие оптимизировать процесс обучения русскому языку как иностранному.

Цель

Разработать систему обучения русскому языку иностранных студентов-медиков на базе понимания смысла газетных статей, приближающему к пониманию носителями языка; оптимизировать методы активизации усвоения иностранными студентами русского языка посредством включения в учебно-методические пособия и разработки оригинальных текстов из современной прессы, связанных непосредственно с социальной, медицинской тематикой, а также установить способы подачи студентам-иностранцам языковых особенностей газетно-публицистического стиля для развития у них устной речи.

Материал и методы исследования

Материалом исследования являются российские и белорусские периодические издания, в том числе такие, как газеты «Советская Белоруссия», «Аргументы и факты», «Знамя юности», «Медицинский вестник» и пр. Газетная речь — явление сложное и своеобразное. Язык газеты может рассматриваться как материал, позволяющий судить об активных процессах, происходящих в современном языке, анализироваться в нормативно-стилистическом и в

функционально-стилистическом плане. Однако, он может быть также проанализирован и с социальной точки зрения как отражающий в той или иной мере все процессы, которые происходят в обществе, изменения его структуры, ключевые моменты истории, влекущие за собой переоценку национальных и порой общечеловеческих ценностей. Именно в лексике газеты появляются, закрепляются и функционируют новые жизненные реалии, влияющие на мировосприятие и формирующие национальный менталитет.

Результаты исследования и их обсуждение

Являясь одной из форм массовой коммуникации, язык газеты характеризуется своими особыми чертами и в первую очередь такими, как общедоступность газетной речи, ее подчеркнута социальный характер, относительная замкнутость и стандартизованность, особый характер образности, тесное соединение элементов разных стилей. Газета — это не бесстрастный инструмент сообщения новостей, она оценивает, формирует мнение, отстаивает взгляды и интересы. Итак, среди используемых в газете языковых средств, прежде всего, следует выделить пласт общественно-политической лексики, близкой газете своей понятностью, доступностью, составляющую отличительную особенность ее как терминологической сферы. Важная особенность общественно-политической лексики заключается в ее социально-оценочном характере, который носит национальный отпечаток. Оценка в газете выражается лексическими (*ЧП городского масштаба, максимальный риск, чрезвычайно опасный*, словообразовательными (*небезопасность, космотерроризм*) и даже графическими (кавычки) средствами, и варьируется в зависимости от субъекта речи, ее адресата, которые воспринимают действительность с определенных позиций. Дифференциация по характеру оценочной экспрессии (позитивнооценочная, негативнооценочная, нейтральная лексика) характерна для всего словаря газеты, что позволяет воспринимать информацию в целом как положительную, отрицательную, либо не имеющую особого значения.

Также, для газетного языка характерно употребление устойчивых оборотов. Например, *мороз по коже, обрекать на провал, сойти на нет, солоно хлебал, быть в курсе, вселенская тоска, каждому-свое, бить тревогу, сидеть на голодном пайке, старость гонится по пятам, сам себе враг, слёзы в три ручья, без вины виноватые, градус в плюсе, люди доброй воли, безъядерная зона, больной вопрос, во всей красе, пустить дело на самотёк; то, что доктор прописал; сыпать мудрёными терминами, логика ленивого потребителя, ищите себе место под солнцем, простуда «на ногах», чума XXI века.*

Другим важным пластом лексики газетного языка являются фразеологические обороты. Употребление фразеологизмов в газетно-публицистическом стиле, их выбор определяются характером сообщения, а также аудиторией, к которой обращается автор, в них выражено отношение автора к идеям, событиям, фактам, людям (*тянуть за уши; боясь открыть рот; слушать вполуха; а воз и ныне там; рубить плеча, сгущать краски; расставить точки над «і»; начать собирать камни; раздувать из мухи слона* и др. Выбор фразеологизмов зависит от их стилистических функций. Так, фразеологизмы с экспрессивно-эмоциональной функцией могут использоваться для выражения: юмора («*Разумеется, никто не говорит о том, что банками с пивом вымощена дорога в наркодиспансер*»), отрицательного отношения («*Эту учительницу бы и на пушечный выстрел к детям не подпускать, но где найдешь замену?*»), положительного отношения («*В этой отрасли всем дается зеленый свет*»). Стилистические функции фразеологизмов многообразны. Несомненно, что именно фразеологизмы обладают наиболее ярко выраженной национально-культурной окраской, соответственно, степень воздействия их на менталитет носителя языка гораздо выше, чем у ряда других языковых средств [2, 16].

Для современных газетных текстов характерно также использование большого количества стилистических тропов или фигур. В последние годы особенно увеличилась частотность употребления таких фигур, как антифразис (разновидность тропа, стилистический прием, заключающийся в употреблении слова или словосочетания в противоположном смысле, обычно ироническом). Антифразис обычно строится на контрасте формально одобрительного

значения или похвалы употребляемого слова или выражения с порицающим или неодобрительным смыслом высказывания, расширивший свои структурные возможности от отдельных слов и словосочетаний до развернутых амплификаций («они выбрались оттуда живыми, потому что их товарищи уже никогда оттуда не выйдут»), оксюморон ((др.-греч. ὀξύμωρον, букв. «остроумная глупость», от др.-греч. ὀξύς «острый» + μωρός «глупый») — до кажущейся нелепости заостренное выражение, образное сочетание противоречащих друг другу понятий[2]; остроумное сопоставление противоречивых понятий, парадокс[3]; стилистическая фигура или стилистическая ошибка — сочетание слов с противоположным значением (то есть сочетание несочетаемого), как обычного типа (прилагательное-определение + определяемое существительное), так и выходящий за рамки указанной модели («праздник жестокости», «вялый энтузиазм»), фигуры каламбурного типа и т. д. Также в современной прессе часто используются фигуры намека или косвенного упоминания («новая битва за Иерусалим», «Второе Бородинское сражение»), фигуры фоностилистического типа, в которых используются механизмы, свойственные поэтической речи: размер, рифма, ассонанс (прием звуковой организации текста, особенно стихотворного: повторение гласных звуков — в отличие от аллитерации (повтора согласных)), аллитерация (повторение одинаковых или однородных согласных в стихотворении, придающее ему особую звуковую выразительность (в стихосложении) («вышел в гололёд из дома — опасайся перелома», «учительница нервная моя», «масло, лимон — выйди вон!», «грудь прекрасна и опасна»).

Следует помнить и о том, что газетный язык обращен к массовому читателю, ориентируется на его речевые навыки, а потому чужд консервативности, отличается легкой проницаемостью для элементов иной стилистической окраски, раньше не свойственной этим жанрам. Ярким примером такого проникновения элементов одного стиля в другой является широкое употребление элементов устной разговорной речи в стилях письменной речи. Разговорная речь оказывает большое влияние на газетно-публицистический стиль, в частности на его синтаксическую структуру, обогащая его новыми конструкциями, которые сейчас чаще всего используются как средство экспрессивного синтаксиса, оживляя речь, создавая атмосферу непринужденной беседы с читателем. Например, «Бывает так: купит мама малышу игрушку, чтобы тот в ванне плескался не в полном одиночестве, а потом на теле ребенка вдруг ни с того ни с сего вскакивают волдыри», или «Родители, а вы об этом знали?», или «Что ты знаешь о витаминах?».

Вывод

Таким образом, для современного газетного языка доминантным является сочетание и взаимодействие крайних участков стилистических оппозиций: литературное/нелитературное, книжное/разговорное, высокое/сниженное и т. д. Безусловно, абсолютное, полное понимание газетного сообщения, адекватное восприятие всего заложенного в него смысла, верная оценка и восприятие национально-культурной среды, в которой находится иностранец, зависит от знания языка и его стилистических нюансов, культурных подтекстов и фоновой информации, которую несут в себе все без исключения лингвистические средства, используемые автором для создания газетной статьи. Обращение к печатным оригинальным научно-популярным газетным текстам на занятиях РКИ наполняет новым содержанием учебный процесс, позволяет творчески моделировать работу с этим значительным и таким подвижным пластом русского инокультурного текста в иностранной аудитории, а также в доступной форме дает возможность студентам повысить свой уровень языковой подготовки. Кроме того важно подчеркнуть и то, что иноязычный читатель, достигший в освоении другого языка подобных результатов, неизменно испытывает на себе его влияние, вследствие чего изменяется, приспособляясь к новой языковой среде, образ мышления и менталитет человека.

ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов, В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В. В. Виноградов. — М., 2013.
2. Сковородников, А. П. Фигуры речи в современной российской прессе / А. П. Сковородников // Филологические науки. — 2001. — № 3.